



Bondolino® 

by **Hoppediz**®

Bindeanleitungen für die Bauch- und Rückentrage
Tying instructions for front and backpack carrier
Instructions de nouage pour portage ventral et dorsal





Inhalt

Contents

Sommaire

- 2 Inhaltsverzeichnis
- 3 Warnhinweise!
- 6 Stegbreite für das Kind einstellen
- 7 Zusammenbau mit erweitertem Steg
- 8 Rückenteil für große Kinder verlängern
- 9 Vorbereitung der Kapuze für die Rückentrage
- 11 Brustgurt für die Rückentrage binden
- 12 Handhabung des Beckengurts

BAUCHTRAGeweISE

- 13 Bauchtrage
- 18 Bauchtrage – so geht es wieder raus

RÜCKENTRAGeweISE

- 19 Rückentrage
- 24 Rückentrage – so geht es wieder raus
- 26 Rückentrage – so geht es wieder runter mit Sessel

Trageweisen ab dem ersten Lebensstag

- 2 Contents
- 4 Warning notices!
- 6 Base adjustment
- 7 Assembly with enlarged base
- 8 Extending the back-piece for big children
- 9 Preparing the hood for the backpack carrier
- 11 Tying the chest strap for the backpack carrier
- 12 Handling the waist belt

FRONT CARRYING TECHNIQUES

- 13 Front carrier
- 18 Front carrier – how to get out again

BACKPACK CARRYING TECHNIQUES

- 19 Backpack carrier
- 24 Backpack carrier – how to get out again
- 26 Backpack carrier – how to get out again using an armchair

Carrying methods from the first day of life

- 2 Sommaire
- 5 Avertissements!
- 6 Régler la largeur d'assise
- 7 Élargir l'assise
- 8 Allonger la partie dorsale pour les grands enfants
- 9 Sortir la capuche pour le portage dorsal
- 11 Nouer la sangle de poitrine pour un portage dorsal
- 12 Nouer la ceinture abdominale

PORTAGE VENTRAL

- 13 Portage ventral
- 18 Pour ressortir le bébé

PORTAGE DORSAL

- 19 Portage dorsal
- 24 Pour ressortir le bébé
- 26 Pour ressortir le bébé assis

Modes de portage dès le premier jour

Warnhinweise!

- 1 Lies diese Anleitung gewissenhaft durch, bevor Du den BONDOLINO® Plus benutzt.
- 2 Überprüfe, dass alle Verschlüsse, Knoten und sonstige Befestigungen oder Einstellungen sicher sind, bevor Du Dein Kind in den BONDOLINO® Plus setzt.
- 3 Frühgeborene, Babys mit Atemschwierigkeiten und Babys unter 4 Monaten haben ein großes Erstickenrisiko.
- 4 Achte darauf, dass das Kinn Deines Kindes nicht auf seiner Brust liegt, da es dadurch zu Atemproblemen und Erstickung kommen kann.
- 5 Achte darauf, dass Dein Kind sicher in der Tragehilfe sitzt und die Beinposition korrekt ist (Spreiz-Anhock-Haltung).
- 6 Trag Dein Kind nicht, wenn Du kochst oder putzt oder sonstige Aktivitäten unternimmst, bei denen Wärmequellen oder Chemikalien involviert sind.
- 7 Deine Bewegung und die Deines Kindes können Dein Gleichgewicht beeinträchtigen.
- 8 Trag Dein Kind nicht, wenn Dein Gleichgewicht oder die Mobilität durch Medikamente oder Krankheit eingeschränkt ist.
- 9 Der BONDOLINO® Plus ist nicht zur Benutzung bei sportlichen Aktivitäten, z. B. Rennen, Radfahren, Schwimmen und Skifahren geeignet.
- 10 Nutz den BONDOLINO® Plus nicht in oder auf (motorisierten) Fahrzeugen.
- 11 Überprüfe den BONDOLINO® Plus regelmäßig auf Zeichen von Verschleiß oder Beschädigung (z. B. gerissene Träger, gerissener Stoff, beschädigte Nähte oder Verschlüsse) und trag Dein Kind nicht in einem beschädigten BONDOLINO® Plus.
- 12 Halt den BONDOLINO® Plus bei Nichtgebrauch von Kindern fern und bewahr ihn in seinem mitgelieferten Beutel auf.

⚠️ WARNUNG!

GEFAHR DES HERAUSFALLENS UND ERSTICKUNGSGEFAHR

GEFAHR DES HERAUSFALLENS: Säuglinge/Kleinkinder können durch eine breite Beinöffnung oder aus der Trage herausfallen.

- Stellen Sie Beinöffnungen so ein, dass sie sich passgenau dem Bein Ihres Babys anpassen.
- Achten Sie vor jeder Benutzung darauf, dass alle Knoten und Klettverschlüsse fest sitzen.
- Passen Sie besonders auf, wenn Sie sich vornüber beugen oder laufen.
- Beugen Sie sich niemals in der Taille nach vorn, sondern gehen Sie immer in die Knie.
- Verwenden Sie diese Trage nur für Kinder zwischen 3 kg und 20 kg.

ERSTICKUNGSGEFAHR: Säuglinge unter 4 Monaten können in diesem Produkt ersticken, wenn ihr Gesicht zu eng an Ihren Körper gedrückt wird.

- Binden Sie Säuglinge nicht zu eng an Ihren Körper.
- Lassen Sie genug Spielraum für Kopfbewegungen.
- Halten Sie das Gesicht Ihres Säuglings zu jeder Zeit frei von Behinderungen.

ACHTUNG! DIESE ANLEITUNG DRINGEND FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN!

Der BONDOLINO® Plus ist nicht geeignet für:



Der BONDOLINO® Plus ist geeignet für:



Pflegehinweis: waschbar bis 40°C



Hinweis:

Keinen Weichspüler verwenden. Nicht über 1.000 Touren schleudern. Nicht im Trockner trocknen. Klettverschlüsse von Hüftgurt und Kapuze müssen beim Waschen exakt geschlossen aufeinander liegen.



Warning!

- 1 Please read these instructions thoroughly before using the BONDOLINO® Plus.
- 2 Please check that all closures, knots and other fasteners and settings are secured.
- 3 Premature babies and those with respiratory problems as well as babies under the age of 4 months have a higher suffocation risk.
- 4 Ensure that your child's chin does not rest on his/her chest since this can cause respiratory problems and suffocation.
- 5 Please ensure that your child is sitting safely in the carrying aid and that her/his leg position is correct (spread-squat position).
- 6 Do not carry your child while cooking or cleaning the house or during other activities involving heat sources or chemical agents.
- 7 Your movements and the movements of your child can impact your balance.
- 8 Don't carry your child if your balance or mobility is impaired by drugs or illness.
- 9 The BONDOLINO® Plus is not suitable for sports activities like running, biking, swimming and skiing.
- 10 Don't use the BONDOLINO® Plus in or on (motor-driven) vehicles.
- 11 Please check the BONDOLINO® Plus at regular intervals for signs of wear or damage (e.g. ruptured straps, torn fabric, damaged seams or closures) and do not carry your child in a damaged BONDOLINO® Plus.
- 12 Keep the BONDOLINO® Plus out of reach of children when not in use and store it in the supplied pouch.

WARNING!

FALL AND SUFFOCATION HAZARD

FALL HAZARD: Infants can fall through a wide leg opening or out of the carrier.

- Adjust leg openings to fit baby's legs snugly.
- Before each use, make sure all knots and hook-and-loop fasteners are secure.
- Take special care when leaning or walking.
- Never bend at waist; bend at knees.
- Only use this carrier for children between 6.6 lbs and 44.1 lbs.

SUFFOCATION HAZARD: Infants under 4 months can suffocate in this product if face is pressed tightly against your body.

- Do not strap infant too tightly against your body.
- Allow room for head movement.
- Keep infant's face free from obstructions at all times.

CAUTION! WE URGENTLY RECOMMEND FOR YOU TO KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FURTHER REFERENCE!

Care: Washable up to 40°C



Note: Do not use softeners. Do not spin with more than 1,000 revs. Do not tumble dry. The hook-and-loop fasteners of the waist belt and the hood must be placed exactly one upon the other before washing.

The BONDOLINO® Plus is suitable for:



The BONDOLINO® Plus is not suitable for:



Avertissements !

- ❶ Lire soigneusement ces instructions avant d'utiliser le BONDOLINO® Plus.
- ❷ S'assurer de toutes les fermetures, les nœuds et autres fixations ou réglages avant de placer l'enfant dans le BONDOLINO® Plus.
- ❸ Risque d'étouffement important pour les prématurés, les bébés souffrant de difficultés respiratoires et les bébés de moins de 4 mois.
- ❹ Veiller à ce que le menton de l'enfant ne touche pas sa poitrine, il risque des difficultés respiratoires et l'étouffement.
- ❺ Veiller à placer le bébé en toute sécurité dans l'auxiliaire de portage et à une position correcte de ses jambes (position grenouille).
- ❻ Ne pas porter le bébé pour faire la cuisine, le ménage ou toute autre activité proche de sources de chaleur ou de produits chimiques.
- ❼ Vos mouvements et ceux de l'enfant peuvent vous faire perdre l'équilibre.
- ❽ Ne pas porter son enfant en cas d'équilibre ou de mobilité réduits par des médicaments ou par une maladie.
- ❾ Le BONDOLINO® Plus ne convient pas à l'exercice d'activités sportives telles que la course, le vélo, la natation ou le ski.
- ❿ Ne pas utiliser le BONDOLINO® Plus dans ou sur des véhicules (à moteur).
- ⓫ Contrôler régulièrement le BONDOLINO® Plus pour repérer les signes d'usure ou de détérioration (p.ex. bretelles déchirées, tissu déchiré, coutures défaites ou dispositifs de fermetures abîmés) et ne pas porter d'enfant dans un BONDOLINO® Plus en mauvais état.
- ⓬ Tenir le BONDOLINO® Plus hors de portée des enfants en-dehors des périodes d'utilisation et le conserver dans le sac fourni.

⚠ Avertissement !

RISQUE DE CHUTE ET D'ÉTOUFFEMENT

RISQUE DE CHUTE : Le bébé peut tomber du porte-bébé si l'ouverture pour les jambes est trop large.

- Ajustez les ouvertures pour les adapter aux jambes du bébé.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que tous les noeuds et la bande auto-grippante sont serrés solidement.
- Faites attention en vous penchant et en marchant.
- Ne vous courbez pas vers l'avant, mais pliez toujours vos genoux.
- Utilisez ce porte-bébé uniquement pour des enfants de 3 kg à 20 kg.

RISQUE D'ÉTOUFFEMENT : Les enfants de moins de 4 mois peuvent étouffer dans cet auxiliaire de portage si leur visage est pressé fortement contre votre corps.

- Ne serrez pas trop votre bébé contre vous.
- Laissez l'espace nécessaire pour permettre à l'enfant de bouger la tête.
- Faites attention que la bouche et le nez soient libres de toute obstruction (Ne jamais obstruer le visage de l'enfant).

ATTENTION ! CONSERVER IMPÉRATIVEMENT CES INSTRUCTIONS POUR POUVOIR LES CONSULTER ULTÉRIEUREMENT !

Le BONDOLINO® Plus d'Hoppediz® ne convient pas à :



Le BONDOLINO® Plus d'Hoppediz® convient à :



Entretien : Lavable en machine jusqu'à 40°C



Note : Ne pas utiliser d'adoucissant. Ne pas essorer à plus de 1 000 tours. Sèche-linge interdit. Les rubans auto-grippants de la ceinture de la hanche et de la capuche doivent être parfaitement superposés et fermés lors du lavage.



Stegbreite einstellen

Adjust the base

Régler la largeur d'assise



Mit dem Zugband am Bauchgurt kannst Du die Stegbreite für Dein Kind einstellen.

You can adjust the base width for your baby using the drawstring of the waist belt.

Le cordon à tirer au niveau de la ceinture ventrale permet d'adapter la largeur d'assise à l'enfant.



Raff den Steg durch Ziehen an den beiden Bändchen zusammen und fixier so die Breite mit dem Kordelstopper.

Gather the base by pulling the two ribbons and then fix the width with the cord stopper.

Tirer sur les deux cordons pour resserrer jusqu'à la largeur souhaitée et fixer avec l'élément bloquant.



Der Steg hat die richtige Breite, wenn er zwischen den Beinchen Deines Kindes von Kniekehle zu Kniekehle reicht. •

The base is correctly adjusted between the legs of your baby when it reaches from one kneecap to the other one. •

La bonne largeur va d'un jarret (creux poplité) de l'enfant à l'autre. •



Zusammenbau mit erweitertem Steg

Assembly with enlarged base

Élargir l'assise



1
Sollte der Steg zwischen den Beinchen Deines Kindes nicht mehr von Kniekehle zu Kniekehle reichen, nutze die Flügelchen, die sich an der Innenseite des Bauchgurts in den Einstecktaschen befinden.

If the base between the legs of your baby does not reach from one kneecap to the other one use the wings located in the pouches on the inside of the waist belt.



2
Si l'assise n'est plus assez large et ne va plus d'un jarret à l'autre de l'enfant, les rabats situés dans la poche du côté intérieur de la ceinture ventrale permettent de l'élargir.



3
Hol sie aus den Einstecktaschen heraus, klapp sie hoch, fixier sie am Klett und schließ den Knopf. Wiederhol dies auf der anderen Seite.

Take them out of the pouches, fold them up, fix them on the hook-and-loop fastener and close the button. Repeat this on the other side.



4
Pour cela, sortir les rabats et les replier vers le haut, les fixer au velcro et fermer le bouton. Répéter l'opération de l'autre côté.



5
Falls der Steg jetzt wieder etwas zu breit ist, kannst Du ihn mit dem Zugband in der Mitte auf die korrekte Größe einstellen. ●

If the base is now too wide, you can adjust it to the correct size by using the drawstring in the centre. ●



6
Si l'assise est trop large, elle peut être resserrée en tirant sur le cordon qui se trouve au milieu. ●



Rückenteil für große Kinder verlängern

Extending the back-piece for big children

Allonger la partie dorsale pour les grands enfants



1

Mithilfe der Schlaufen an den Trägern kannst Du das Rückenteil des BONDOLINO® Plus für größere Kinder verlängern.



Using the loops on the belts, you can extend the back-piece of the BONDOLINO® Plus for bigger children.



2

Les brides situées sur les bretelles permettent d'allonger le panneau dorsal du BONDOLINO® Plus pour les enfants de plus grande taille.



3

Nimm dazu die Knebelknöpfe, die auf halber Höhe der Kapuze angebracht sind, und führ sie an beiden Seiten durch die Schlaufen an den Trägern.



Take the toggle buttons located at half the height of the hood and then guide them on both sides through the loops of the belts.



4

Pour cela, prendre les boutons allongés à mi-hauteur de la capuche et les passer dans les brides de chaque côté.



5

So hast Du das Rückenteil ruckzuck um gut 10 cm verlängert, um Dein Kind gut zu stützen. •

In this way, you have extended the back-piece by approx. 10 cm in order to support your child well. •

Le panneau dorsal s'en trouve aussitôt plus long d'au moins 10 cm pour soutenir parfaitement l'enfant. •

Vorbereitung der Kapuze für die Rückentrage

Preparing the hood for the backpack carrier

Sortir la capuche pour le portage dorsal



1

In der Tasche am Schultergurt befinden sich zwei runde Gegenklett-Stücke.



2

In the pouch of the shoulder strap, there are two round counterparts of the hook-and-loop fastener.

La poche de la bretelle contient deux cercles auto-agrippants.



3

Befestige diese auf den Klettunkten der Kapuze, damit sich der Klett nicht mehr im Schultergurt verhaken kann.

Fix them on the hook points of the hood so that the hook cannot catch with the shoulder strap.

Les fixer aux cercles auto-agrippants de la capuche afin que le velcro ne puisse plus s'accrocher aux bretelles.



4



5

Befestige den Knebel des Zugbandes vom Schultergurt an der Schlaufe der Kapuze. Wiederhol dies an der zweiten Seite. So ist die Kapuze für die Rückentrage vorbereitet. ▶

Fix the toggle of the drawstring from the shoulder strap to the loop of the hood. Repeat with the other side. Thus, the hood is prepared for the backpack carrier. ▶



6

Fixer le bouton allongé qui termine le cordon de la bretelle à la bride de la capuche. Répéter l'opération de l'autre côté. La capuche est alors prête pour un portage dorsal. ▶



7

Durch Ziehen am Knebelkopf auf dem Schultergurt lässt sich die Kapuze ganz einfach über das Köpfchen Deines Kindes bringen, wenn Du es auf dem Rücken trägst.



8

By pulling the toggle button on the shoulder strap you can easily place the hood over your baby's head when you are carrying them on your back.

Il suffit de tirer sur le bouton de la bretelle pour que la capuche recouvre la tête du bébé lorsque ce dernier est porté sur le dos.



9

Wenn Du die Kapuze hochgezogen hast, fixier das Band mit dem Kordelstopper.

After pulling the hood up, fix the ribbon with the cord stopper.

Après avoir tiré la capuche sur la tête du bébé, fixer le cordon avec l'élément bloquant.



10

So sieht die hochgezogene Kapuze aus. •

This is how the raised hood looks like. •

La capuche est en place. •

Brustgurt für die Rückenstrage binden

Tying the chest strap for the backpack carrier

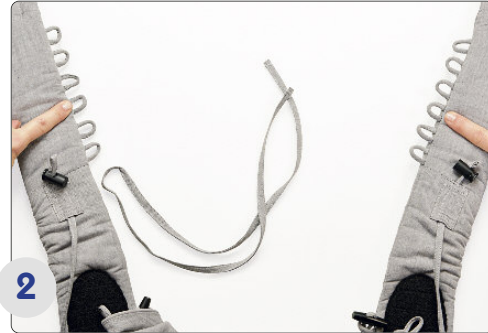
Nouer la sangle de poitrine pour un portage dorsal



In der Tasche des Schultergurts befindet sich auch ein Bändchen. Dies kannst Du durch die unteren Schlaufen an den Schultergurten ziehen, um einen Brustgurt zu binden, wenn Du Dein Kind auf dem Rücken trägst

There is also a ribbon in the pouch of the shoulder strap. You can pull these ribbons through the loops on the shoulder straps in order to tie a chest strap when carrying your baby on your back.

La poche de la bretelle contient aussi un cordon. Il peut être passé dans la bride inférieure de chaque bretelle pour former une sangle de poitrine lorsque le bébé est porté sur le dos.



Wenn Du den BONDOLINO® Plus angelegt hast, fädelst Du das Bändchen auf mittlerer Höhe Deines Brustbeins jeweils durch eine Schlaufe des rechten und des linken Schultergurts und schließt es mit einer Schleife.

After applying the BONDOLINO® Plus, thread the ribbon in the middle of your sternum through a loop on the right and the left shoulder strap and then close it with a bow.

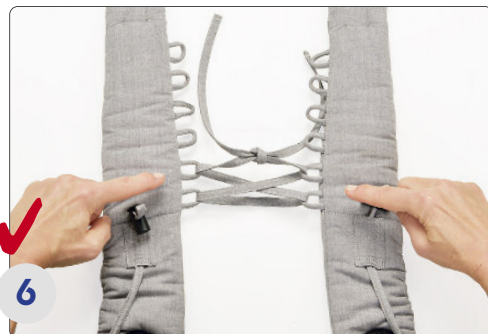
Pour cela, enfilez le cordon dans les brides de chaque bretelle à mi-hauteur du sternum après avoir mis le BONDOLINO® Plus et en nouez les deux extrémités.



Es ist wichtig, dass die Schlaufen auf einer Höhe liegen. Um den Zug besser zu verteilen, kannst Du den Brustgurt auch erweitern, indem Du das Bändchen jeweils durch zwei Schlaufen fädelst. •

It is important that the loops are located at the same level. In order to better distribute the tension, you can enlarge the chest strap by threading the ribbon through two loops. •

Veillez à ce que les deux brides se trouvent à la même hauteur. Pour mieux répartir la traction, la sangle de poitrine peut aussi être élargie en enfilant le cordon dans deux brides de chaque côté. •





Handhabung des Beckengurts

Handling the waist belt

Nouer la ceinture abdominale



1 Der Beckengurt ist nur dann korrekt angelegt, wenn beide Enden des Gurts parallel übereinander liegen und der rote Bereich des Kletts nicht zu sehen ist! •



2 The waist belt is only correctly applied if both ends of the belts lie on top of each other in parallel and the red zone of the hooks cannot be seen! •



3 La ceinture abdominale est positionnée correctement lorsque les deux extrémités se recouvrent et sont parfaitement parallèles, sans que la partie rouge du velcro ne soit visible. •



1 Wenn der rote Bereich des Kletts zu sehen ist, ist der Gurt zu kurz! Dann benötigst Du zwingend die Gurtverlängerung! •



2 If you can see the red zone of the hooks, the belt is too short! Then you will urgently need a belt extension. •



3 Si la partie rouge du velcro apparaît, c'est que la ceinture est trop courte. Il faut alors impérativement utiliser une rallonge de ceinture. •

Bauchtrage Front carrier Portage ventral

Von Anfang an



Die Bauchtrage im BONDOLINO® Plus ist schon für die ganz Kleinen sehr gut einsetzbar, da sie ihr Köpfchen nicht alleine halten müssen und optimal gestützt sind. Durch den individuell einstellbaren Steg sitzen schon die Kleinsten in der perfekten Spreiz-Anhock-Haltung. Du trägst Dein Baby im BONDOLINO® Plus ganz nah am Körper – so wie auch in einem Baby-Tragetuch.

Right from the beginning



The front carrier in the BONDOLINO® Plus can be used very well for the very little ones since they cannot hold their head by themselves and need to be supported perfectly. Due to the individually adjustable base, the little ones sit in the perfect spread-squat position. With a BONDOLINO® Plus, you carry your baby very close to your body, like in a classic baby sling.

Dès le premier jour



Le portage ventral avec BONDOLINO® Plus convient aux tout petits qui bénéficient d'un soutien optimal sans devoir tenir seuls leur tête. Grâce au réglage individuel de la largeur d'assise, ils adoptent la position de la grenouille idéale dès le plus jeune âge. Par ailleurs dans un BONDOLINO® Plus, le bébé est porté tout près du corps comme dans une écharpe de portage.





1

So legst Du den BONDOLINO® Plus an: Stell die passende Stegbreite für Dein Baby ein, indem Du den Steg mit Hilfe des Tunnelzugs zusammenraffst. Der Stoffsteg zwischen den Beinchen Deines Babys sollte von Kniekehle zu Kniekehle reichen.



2

This is how to apply the BONDOLINO® Plus: Adjust the correct base width for your baby by gathering the base with the help of the drawstring. The base between the legs of your baby should reach from one kneepit to the other one.



Pour mettre le BONDOLINO® Plus : Commencer par régler la largeur d'assise la plus adaptée au bébé en la resserrant à l'aide du cordon coulissant. Le tissu entre les jambes du bébé doit aller d'un jarret à l'autre.



3

Zum Anlegen kippst Du den Bauchgurt um seine Achse und führst ihn über Deine Taille nach hinten auf Deinen Rücken. Schließ den Klettverschluss, indem Du die weiche Seite des Verschlusses fest auf die raue Seite drückst.



4

To put it on, tip the waist belt over its own axis and guide it over your waist backwards to your back. Close the hook-and-loop fastener by pressing the soft side of the fastener firmly on the rough side.



5

Replier la ceinture sur elle-même et la passer autour de la taille par derrière. La refermer en pressant fortement la partie auto-agrippante souple sur la partie rêche.



6

Die Klettbänder sollten mindestens 8cm überlappen und der rote Bereich nicht mehr zu sehen sein. Falls noch „Rot“ sichtbar ist, setz bitte unsere Hüftgurtverlängerung ein. Schieb den Tragebeutel über Deine Seite nach vorne. Der Tragebeutel hängt jetzt mittig vor Dir.



7

The hook-and-loop ribbons should overlap for at least 8 cm and the red zone must not be visible any more. In case you still see the red zone, you should use a waist belt extension. Slide the carrying pouch over your side to the front. The carrying pouch is now hanging in front of you.



8

Les bandes velcro doivent se recouvrir sur au moins 8cm et la partie rouge ne doit pas être visible. Si du rouge apparaît encore, utiliser la rallonge de ceinture. Ramener la poche vers l'avant en la faisant tourner autour de la taille afin qu'elle pende devant et au milieu.

9



10



Auf welcher Höhe der Bauchgurt sitzt, ist abhängig von der Größe Deines Babys. Je kleiner es ist, desto höher sitzt der Bauchgurt. Setz Dein Baby mittig auf den Tragebeutel und den Bauchgurt. Achte dabei auf die korrekte Spreiz-Anhock-Haltung.

The height of the waist belt depends on the size of your baby. The smaller your baby is, the higher the waist belt will be. Position your baby in the centre of the carrying pouch and the waist belt. Pay attention to the correct spread-squat position.

La hauteur de la ceinture dépend de la taille du bébé : plus il est petit, plus elle est haute. Placer le bébé au centre sur la poche et la ceinture. Veiller à lui faire adopter la position correcte de la grenouille.

11



12



13



Halt mit einer Hand das Baby fest und greif mit der anderen Hand von außen unter das Rückenteil. Heb den Tragebeutel an und halt mit der Hand, die außen am Tragebeutel ist, Dein Baby fest. Bring mit der freien Hand den ersten Gurt über Deine Schulter nach hinten.

Hold your baby with one hand and grab with the other hand from the outside below the back-piece. Raise the carrying pouch and hold your baby with the other hand on the outside of the carrying pouch. Use your free hand to place the first belt over your shoulder to your back.

Tenir fermement le bébé d'une main et passer l'autre main sous le panneau dorsal du porte-bébé depuis l'extérieur. Relever la poche et maintenir le bébé avec la main qui se trouve à l'extérieur (changer de main). Avec la main libre, passer la première bretelle vers l'arrière au-dessus de l'épaule.

14



15



16



Wechsel nun die Hand am Baby, halt es weiterhin gut fest und bring den zweiten Schultergurt nach hinten. Während Du Dein Baby mit einer Hand sicherst, greifst Du mit der anderen Hand hinter Deinen Rücken ▶

Now change the hand holding your baby and keep it safe and place the second shoulder strap backwards. While securing your baby with one hand, grab behind your back with the other hand ▶

Changer la main qui tient le bébé, continuer de bien le maintenir et passer la deuxième bretelle vers l'arrière. Continuer de tenir le bébé d'une main et passer l'autre dans le dos ▶



17

zu den beiden Schultergurten und fasst sie zusammen. Zieh die beiden Gurte kräftig nach unten. Beweg dabei Deine Schultern, damit der Stoff leichter darüber rutschen kann.



18

to the two shoulder straps and hold them both. Pull both straps powerfully downwards. Move your shoulders so that the fabric can glide more easily.

pour venir prendre les deux bretelles. Tirer fortement les deux bretelles vers le bas. Bouger les épaules pour permettre au tissu de glisser plus facilement par-dessus.



19

Nimm Deine zweite Hand erst vom Baby und an die Gurte, wenn Du ganz sicher bist, dass Dein Baby fest im Tragebeutel sitzt. Kreuz jetzt die Schultergurte auf Deinem Rücken und achte darauf, dass die Spannung erhalten bleibt. Bring unter Spannung beide Schultergurte nach vorne



20

Do not grab the straps with the other hand before you are sure that your baby is sitting firmly in the carrying pouch. Now cross the shoulder straps on your back and ensure that the tension remains. Guide both shoulder straps under tension to the front



21

Bien s'assurer que le bébé est maintenu solidement dans la poche avant de retirer la deuxième main pour prendre aussi les bretelles. Croiser les bretelles dans le dos en veillant à les maintenir bien tendues. Les ramener vers l'avant sans relâcher la tension



22

unter den Beinen Deines Babys hindurch. Verknote die Schultergurte unter dem Popo Deines Babys mit einem zweifachen Knoten.



23

below the legs of your baby. Knot the shoulder straps under your baby's bum with a double knot.



24

et les passer **sous** les jambes du bébé. Nouer les bretelles sous les fesses du bébé avec un double nœud.



25

Führ die eventuell zu langen Enden der Schultergurte **unter** den Beinchen Deines Babys nach hinten und verknote sie dort. Dies vermeidet, dass Du mit den Gurtenden ungewollt irgendwo hängenbleibst.



26

If the shoulder straps are too long, guide them **below** your baby's legs to your back and knot them. This will prevent you from getting caught accidentally with the strap ends.

Si les extrémités des bretelles sont trop longues, les repasser éventuellement **sous** les jambes du bébé vers l'arrière et les nouer pour éviter qu'elles ne s'accrochent involontairement quelque part.



27

Greif die Beinchen Deines Babys, zieh sie in Deine Taille und hock es so bequem und noch etwas tiefer in den Tragebeutel. Achte unbedingt darauf, dass Dein Baby mittig sitzt. Die Kopfstütze des BONDOLINO® Plus kannst Du einrollen



28

Grab your baby's legs and pull them to your waist in order to squat comfortably and stay a little bit deeper in the carrying pouch. Ensure that your baby is sitting in the centre. You can roll in the headrest of the BONDOLINO® Plus

Attraper les jambes du bébé et les tirer vers la taille afin de lui donner une position accroupie confortable, plus bas dans la poche. Veiller à ce qu'il soit bien positionné au milieu. Le repose-tête peut être enroulé



29

und auf beliebiger Höhe an den dafür vorgesehenen Klettunkten befestigen. So ist das Köpchen Deines Babys gut gestützt. So sieht der fertig gebundene BONDOLINO® Plus aus. Er ist korrekt gebunden, wenn Du Dich nach vorne beugst und Dein Baby Körperkontakt hält und es auf Kopfkushöhe sitzt. ●



30

and fix it at any height on the hook points provided for this purpose. In this way, your baby's head is well supported. This is what the finished BONDOLINO® Plus looks like. It is correctly tied if your baby maintains body contact when you lean forward and when you can give them a kiss on the head. ●



et fixé à la hauteur voulue aux points auto-agrippants à cet effet pour soutenir au mieux la tête du bébé. Vue du BONDOLINO® Plus une fois mis. Il est correctement noué lorsque le bébé reste en contact avec le corps de l'adulte lorsque ce dernier se penche vers l'avant, à la hauteur qui permet de lui faire un baiser sur la tête. ●



Und so geht es wieder raus aus der Bauchtrage And this is how to get out again of the front carrier Pour ressortir le bébé



1

Wenn Du Dein Baby aus dem BONDOLINO® Plus herausnehmen möchtest, öffne die Knoten



2

If you want to take your baby out of the BONDOLINO® Plus open the knots



Pour ressortir le bébé du BONDOLINO® Plus, défaire les nœuds



3

und sicher Dein Baby **immer** mit einer Hand. Bring den ersten Schultergurt nach vorne. Führ jetzt die freie Hand zwischen Tragebeutel und Babyrücken. Hol nun den zweiten Schultergurt nach vorne. Lass den Tragebeutel nach vorne fallen und heb Dein Baby mit beiden Händen aus dem BONDOLINO® Plus. ●



4

and **always** secure your baby with one hand. Guide the first shoulder strap to the front. Now, guide your free hand between the carrying pouch and your baby's back. Then, take the second shoulder strap to the front. Let the carrying pouch fall to the front and lift your baby with both hands out of the BONDOLINO® Plus. ●



5

toujours maintenir le bébé d'une main. Ramener la première bretelle vers l'avant. Placer sa main libre entre le tissu et le dos du bébé. Ramener l'autre bretelle vers l'avant. Lâcher la poche qui retombe par devant et sortir le bébé à deux mains. ●

Rückentrage

Backpack carrier

Portage dorsal

Wenn das Baby sein Köpfchen sicher alleine halten kann

(ca. ab dem 4. Monat)

Das Schöne an der Rückentrage ist, dass Du das Gewicht von größeren Kindern auf dem Rücken trägst, wo es für Dich angenehmer und leichter ist. Hinzu kommt, dass Du den Bauch wieder frei hast und selbst viel mehr machen kannst. Dein Baby hat von hinten einen super Blick auf die Welt. Wenn Kinder laufen lernen, ist die Rückentrage sehr praktisch, da Du (mit dem BONDOLINO® Plus im Rucksack oder in der Tasche für den Rückweg) viel besser auf Dein Kleines eingehen kannst, als mit dem Kinderwagen in der einen Hand und dem Kind an der anderen.

When the baby can hold their head by themselves

(approx. from the 4th month)

The good thing about the backpack carrier is that you are carrying the weight of heavier children on your back where it is much more comfortable and easier. Furthermore, your front is free and you can do a lot of things. Your baby also has a super view of the world below from up there! Once children are starting to learn to walk, the backpack carrier is very good because you can react to your children's needs (with the BONDOLINO® Plus in a rucksack or in the pocket for the return journey) much better than you could with a pram in one hand and the child in the other.

Pour les bébés qui tiennent leur tête en toute sécurité

(à partir du 4^{ème} mois env.)

L'avantage du portage dorsal, c'est qu'il permet de porter le poids des enfants plus grands sur le dos, ce qui est plus agréable et plus facile. De plus, le ventre se trouve dégagé, ce qui permet de faire beaucoup plus en portant son bébé. L'enfant porté dans le dos profite d'une vue fantastique sur tout ce qui l'entoure. Le portage dorsal est par ailleurs très pratique pour les enfants qui apprennent à marcher car il est alors beaucoup plus facile de s'en occuper (avec le BONDOLINO® Plus dans un sac à dos ou un autre sac pour le retour) qu'avec une poussette dans une main et l'enfant à l'autre main.





1

So legst Du den BONDOLINO® Plus an:
Kipp den Bauchgurt um seine Achse



2

This is how to apply the BONDOLINO® Plus:
Tilt the waist belt around its axle

Pour mettre le BONDOLINO® Plus :



3

und bring den BONDOLINO® Plus über
Deine Seite nach hinten mittig auf den
Rücken. Drück den Klett vor Deinem
Bauch fest zusammen. Die Enden des
Kletts sollten mindestens 8 cm über-
lappen.



4

and place the BONDOLINO® Plus over
your side backwards to the centre of
your back. Firmly press the hook-and-
loop fastener in front of your belly. The
ends of the fastener should overlap at
least 8 cm.

Replier la ceinture sur elle-même et
glisser le BONDOLINO® Plus du côté
jusqu'au milieu du dos. Presser fortement
les deux bandes auto-agrippantes sur
le ventre. Les extrémités doivent se
chevaucher sur au moins 8 cm.



5

Der rote Bereich des Kletts darf nicht
mehr zu sehen sein. Falls doch, setz auf
jeden Fall unsere Gurtverlängerung ein.
Schieb den Tragesack jetzt vom Rücken
auf Deine Hüfte.



6

The red zone of the hook-and-loop
fastener must not be visible. If it is, you
should in all cases use a belt extension.
Now, place the carrying pouch from
your back onto your hip.

La partie rouge du velcro ne doit plus
être visible. Sinon, utiliser dans tous les
cas une rallonge de ceinture. Faire cou-
lisser la poche du dos sur la hanche.



7

Nimm Dein Kind auf Deine Hüfte und setz es mittig auf den Steg des Tragebeutels. Zieh nun den Tragebeutel nach oben, indem Du ihn über den Rücken Deines Babys nach oben streichst.



8

Have your baby sit on your hip in the centre of the base of the carrying pouch. Pull the carrying pouch upwards by spreading it over the back of your baby upwards.



9

Placer l'enfant sur la hanche, au centre de la poche. Tirer alors la poche vers le haut en la lissant, le long du dos du bébé.



10

Halt Dein Kind von außen gut und sicher fest. Bring den Schultergurt, der Deinem Rücken am nächsten liegt, unter Deinem Arm nach hinten und leg ihn um Deinen Nacken nach vorne vor Deinen Körper.



11

Hold your child from the outside well and securely. Take the shoulder strap lying next to your back below your arm backwards and place it around your neck to the front of your body.



12

Tenir fermement l'enfant en toute sécurité de l'extérieur. Passer la bretelle la plus proche du dos sous le bras vers l'arrière et la ramener sur le devant du corps en passant par la nuque.



13

Nimm jetzt den zweiten Schultergurt und leg ihn auf Deiner Schulter auf den bereits abgelegten Schultergurt. Halt beide Gurte fest in einer Hand und halt sie unbedingt unter Spannung, ►



14

Now take the second shoulder strap and place it on your shoulder onto the other shoulder strap. Hold both straps firmly in one hand while keeping the tension; ►



15

Attraper la deuxième bretelle et la passer sur l'épaule au-dessus de la première. Tenir fermement les deux bretelles d'une main sans relâcher la tension, ►



16

während Du gleichzeitig Dein Kind unter Deinem Arm über Deine Hüfte auf den Rücken schiebst. Eine Hand ist unter dem Popo Deines Kindes. Bring nun den Arm, der keine Schultergurte hält, von oben in die Schlaufe, die durch die beiden Gurte gebildet wurde.



17

at the same time, direct your child below your arms over your hip onto your back. One hand is lying below your child's bum. Now insert your arm that is not holding the shoulder straps from above into the loop being built by the two straps.



18

tout en faisant glisser l'enfant sous le bras, de la hanche au dos, une main sous ses fesses. Passer le bras qui ne tient pas les bretelles depuis le haut dans la boucle qu'elles forment.



19

So hast Du beide Schultergurte auf Deinen Schultern liegen. Ordne beide Schultergurte parallel auf Deinen Schultern an und zieh sie straff nach oben, damit Dein Kind optimal im Tragesack sitzt. Führe die Gurte **unter** den Beinen Deines Kindes nach hinten.



20

Now, both shoulder straps are lying on your shoulders. Arrange both straps in parallel on your shoulders and firmly pull upwards so that your child is sitting perfectly in the carrying pouch. Guide the straps **below** your baby's legs backwards.



21

Les deux bretelles reposent alors sur les deux épaules. Placer les deux bretelles parallèlement et les tirer vers le haut pour bien les tendre afin que l'enfant soit parfaitement installé dans la poche. Passer les bretelles vers l'arrière **sous** les jambes de l'enfant.



22

Kreuz die Gurte unter dem Popo Deines Kindes und bring sie **unter** den Beinen wieder nach vorne vor Deinen Bauch und verschließ sie mit einem Doppelknoten.



23

Cross the straps below your child's bum and bring them back to the front of your belly again **below** your baby's legs and secure them with a double knot.



24

Les croiser sous ses fesses et les ramener vers l'avant sur le ventre en repassant **sous** les jambes du bébé avant de faire un double nœud.



25

Nimm jetzt das Bändchen und fädel es wie auf **Seite 11** beschrieben durch die Schlaufen der Schultergurte.



26

Now, take the ribbon and thread it as described on **page 11** through the loops of the shoulder straps.



27

Prendre le cordon dans la poche de la bretelle et l'enfiler comme décrit **page 11** dans les brides des bretelles.



28

Schließ den Brustgurt mit einer Schleife. So können Dir die Schultergurte nicht mehr herunterrutschen.



29

Close the chest strap with a bow. In this way, the shoulder straps cannot slip down.

Nouer la sangle de poitrine. Les bretelles ne peuvent plus glisser des épaules.



30

Um die Kopfstütze für Dein Kind einzusetzen, zieh an den Bändern, an denen Du sie zuvor befestigt hast. Die Kapuze kannst Du fixieren, indem Du die Kordelstopper hochziehst. ●



31

In order to use the headrest for your baby, pull the ribbons, which they had been attached to before. You can fix the hood by pulling the cord stopper up. ●

Pour mettre en place le repose-tête, tirer sur les cordons qui y ont été fixés au préalable. La capuche peut être maintenue en place en tirant vers le haut les éléments bloquants. ●



Und so geht es wieder raus aus der Rückentrage

And this is how to get out again from the backpack carrier

Pour ressortir le bébé



1

Lös die Kopfstütze, indem Du die Kordelstopper nach unten ziehst. Öffne dann den Brustgurt und den Doppelknoten vor Deinem Bauch.



2

Release the headrest by pulling the cord stopper downwards. Now, open the chest strap and the double knot in front of your belly.



3

Retirer la capuche en tirant vers le bas les éléments qui bloquent les cordons. Détacher la sangle de poitrine et défaire le double nœud sur le ventre.



4

Beug Dich mit Deinem Oberkörper nach vorne und halt Dein Kind mit einer Hand. Lös die Träger unter Spannung und achte darauf, dass immer eine Hand am Kind ist.



5

Bend your upper body forward and hold your child with one hand. Release the tensioned straps and ensure to keep one hand always on your baby.



6

Pencher le haut du corps vers l'avant en tenant l'enfant d'une main. Détacher les bretelles en les maintenant tendues et veiller à toujours tenir l'enfant d'une main.



7

Greif jetzt unter den Tragesack direkt an den Rücken des Kindes.



8

Now, grab below the carrying pouch directly to the back of your child.

Placer alors une main sous la poche sur le dos de l'enfant.



9

Führ die Schultergurte nacheinander nach hinten unten und lass den Tragebeutel einfach hängen.

Guide the shoulder straps one after the other backwards downwards and let hang down the carrying pouch.

Passer les bretelles l'une après l'autre vers l'arrière et lâcher la poche qui retombe.



10

Schieb Dein Kind auf Deiner Hüfte unter Deinem Arm hindurch mit beiden Händen wieder nach vorne vor Deinen Bauch. •

Slide your baby with both hands to your hip passing under your arm to the front of your belly. •



11

Faire glisser l'enfant sur la hanche en passant sous le bras et en le tenant à deux mains pour le ramener vers l'avant. •





Und so geht es wieder raus mit Sessel ... How to get out again using an armchair ... Pour ressortir le bébé assis ...



1

Lös zunächst die Kopfstütze, indem Du den Kordelstopper nach unten ziehst und öffne den Brustgurt.



2

First release the headrest by pulling the cord stopper downwards and open the chest belt.

Retirer la capuche en tirant vers le bas les éléments qui bloquent les cordons et détacher la sangle de poitrine.



3

Setz Dich am besten in einen Sessel mit hoher Lehne, so dass Dein Kind zwischen Lehne und Deinem Rücken gestützt ist. Öffne den Knoten der Schultergurte vor Deinem Bauch.



4

The best is to sit down in an armchair with a high backrest so that your child is supported between the backrest and your back. Then, untangle the knots of the shoulder straps in front of you.

Choisir de préférence un siège à haut dossier afin que l'enfant puisse être maintenu entre le dossier et le dos de l'adulte. Défaire le nœud des bretelles sur le ventre.



5

Schieb wie bei einem Rucksack beide Arme durch die Schlaufen der Schultergurte nach außen.



6

Slide your arms through the loops of the shoulder straps to the outside, just like using a rucksack.

Passer les deux bras sous les bretelles comme pour un sac à dos et descendre les bretelles.



7

Öffne zuletzt den Bauchgurt und dreh Dich nach hinten zu Deinem Kind.



8

Finally, open the waist belt and turn back to your child.

Ouvrir la ceinture et se tourner vers l'arrière et vers l'enfant



9

Jetzt kannst Du es sicher zu Dir nehmen. •

Now, you can take them securely out of the carrier. •

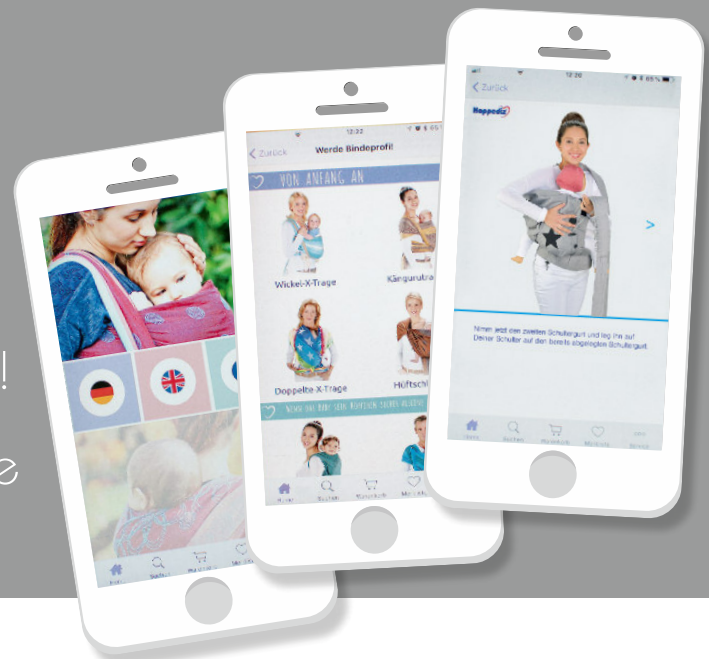
Pour le prendre dans ses bras en toute sécurité. •



HOPPEDIZ® to go – auch unterwegs immer gut gebunden!

HOPPEDIZ® to go – always well tied when you are out and about!

HOPPEDIZ® à emporter – en route aussi, toujours bien attaché !



Weitere Bindevarianten, Tipps und Informationen findest Du unter **www.hoppediz.de**

Und mit der HOPPEDIZ®-App hast Du immer alle Bindevarianten und viele tolle Features auf Deinem Tablet oder Mobiltelefon dabei.

Further tying variants, tricks and information can be found on **www.hoppediz.com**

Moreover, with the HOPPEDIZ® App you can carry all tying variants and a lot of great features on your tablet or mobile phone.

Vous pouvez trouver des informations suivantes et des conseils de portage sous: **www.hoppediz.fr**

L'appli HOPPEDIZ®, pour avoir toutes les variantes de nouage et plein d'autres infos passionnantes toujours avec soi, sur tablette ou téléphone portable.



Das HOPPEDIZ®-Team bedankt sich bei Bettina Attenberger (*trageschule nrw*) für die konstruktive und harmonische Zusammenarbeit bei der Erstellung dieser neuen Bindeanleitung.

The HOPPEDIZ® team would like to thank Bettina Attenberger (*trageschule nrw*) for the constructive and harmonic cooperation when establishing these new tying instructions.

L'équipe HOPPEDIZ® remercie Bettina Attenberger (*trageschule nrw*) pour sa collaboration constructive et harmonieuse à la rédaction de ces nouveaux tutoriels.



Hoppediz GmbH & Co. KG · Zum Scheider Feld 45 · D-51467 Bergisch Gladbach
 ☎ +49 (0) 22 02-98 35 0 · ✉ info@hoppediz.de
 www.hoppediz.de · www.hoppediz.com · www.hoppediz.fr

Copyright by **Hoppediz**



Nachdruck und Kopien jeglicher Art nur in Absprache und mit Erlaubnis der Firma HOPPEDIZ® GmbH & Co. KG.

Reprinting or copying of any type is only allowed by agreement and with the permission of HOPPEDIZ® GmbH & Co. KG.

Réimpressions et copies de toute sorte uniquement en accord et avec la permission de l'entreprise HOPPEDIZ® GmbH & Co. KG.

